



**Tobias Kraft, Antonio Rojas Castro, Violeta López,
Grisel Terrón Quintero, Alaina Solernou Ferrer**

Iniciativa de capacitación en las Humanidades Digitales (La Habana/Berlin)

Presentación de Proyecto Humboldt Digital

Conferencia “Diálogos: Humanidades Digitales en el contexto Cubano e iberoamericano”,
11 de abril 2022

Persistent Identifier: [urn:nbn:de:kobv:b4-opus4-37787](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:kobv:b4-opus4-37787)

Die vorliegende Datei wird Ihnen von der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften unter einer Creative Commons Namensnennung 4.0 International Lizenz zur Verfügung gestellt.



HUMBOLDT
DIGITAL
proyecto

PRO



Iniciativa de capacitación
en las Humanidades Digitales (La Habana/Berlín)

11 de abril 2022 Conferencia „Diálogos: Humanidades Digitales
en el contexto cubano e iberoamericano“

Tobias Kraft, Antonio Rojas Castro y Violeta López Forster (BBAW)
Grisel Terrón Quintero y Alaina Solernou Ferrer (OHC)

¿Quiénes cooperamos?



berlin-brandenburgische
AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN



**PATRIMONIO
DOCUMENTAL**

OFICINA DEL HISTORIADOR
DE LA HABANA

CASA **ALEJANDRO DE
HUMBOLDT**

Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana



¿Quiénes nos
patrocinan?

**Ministerio de Relaciones
Exteriores**
Programa de Patrimonio
Cultural

**Fundación Fritz
Thyssen**
Área de gestión Historia,
Idioma y Cultura

Fundación Gerda Henkel
Área de gestión
Patrimonio



Auswärtiges Amt

Fritz Thyssen Stiftung
für Wissenschaftsförderung

GERDA HENKEL STIFTUNG

¿Por qué Alexander von Humboldt?

Humboldt visitó Cuba en dos ocasiones durante su famoso viaje por los trópicos americanos (1799–1804).

Essai politique sur l'île de Cuba (1826)

- Destacada crítica al sistema colonial de esclavitud en plantaciones y al comercio internacional de esclavos (Black Atlantic)
- Importante obra en la historia científica y cultural de Cuba

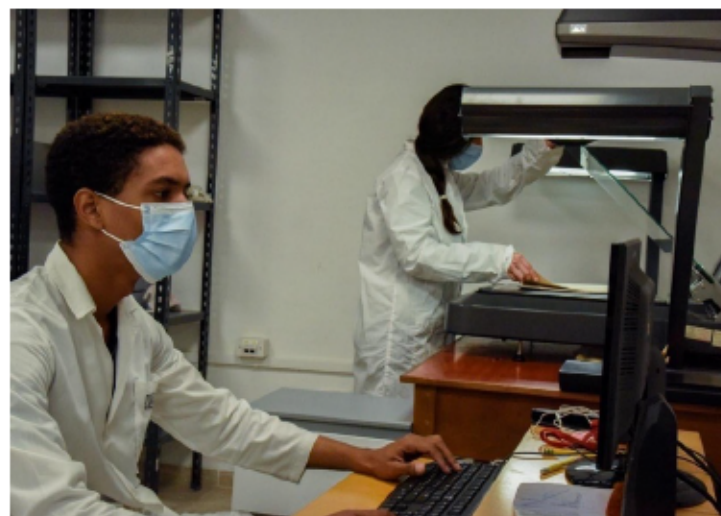
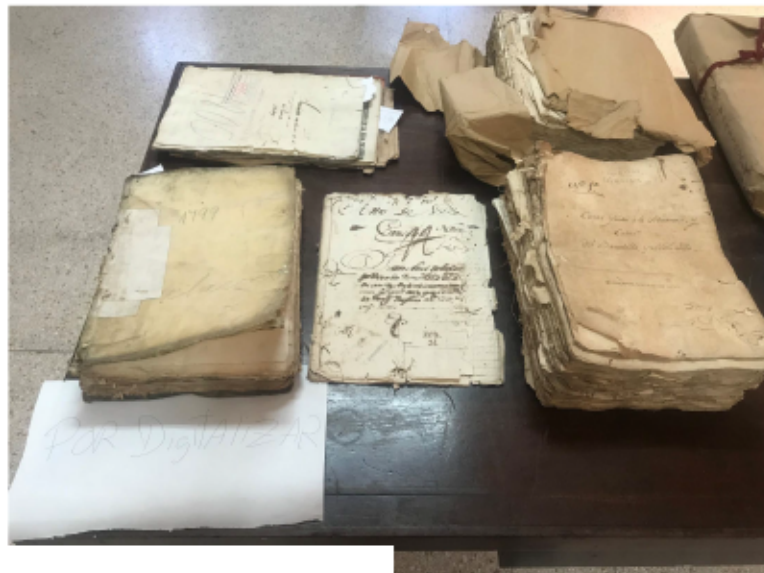
Humboldt es
patrimonio cultural que nos une



¿Con quién nos hemos aliado?

Campaña actual de digitalización en La Habana

- Archivo Nacional de la República de Cuba
- Instituto de Literatura y Lingüística



¿Cómo trabajamos?



¿Cómo representamos el objeto digital?

dc.creator	Ayuntamiento de La Habana	es_ES	1
dc.date.accessioned	2021-08-24T20:08:43Z		
dc.date.available	2021-08-24T20:08:43Z		
dc.date.issued	1828-01-11		
dc.identifier	A4-A L113-O		
dc.identifier.uri	https://prohd.ohc.cu/xmlui/handle/21.11149/33		
dc.description	Cabildo ordinario de 11 de enero de 1828. Recoge un informe sobre la puesta en marcha del decreto sobre la prohibición del libro de Humboldt. "Intitulado(sic.) ensayo Político de la Isla de Cuba que igualmente calificó de peligrosa por las opiniones y principios de su autor sobre la esclavitud"	es_ES	
dc.language.iso	es	es_ES	2
dc.subject	Cuba	es_ES	3
dc.subject	Humboldt, Alejandro de	es_ES	
dc.subject	Censura	es_ES	
dc.subject	Ensayo Político de la Isla de Cuba	es_ES	4
dc.title	Acta del Ayuntamiento de La Habana del 11 de enero de 1828	es_ES	
dc.type	Other	es_ES	
dcterms.subject	Sociedad Patriótica	es_ES	5

Acta del Cabildo de 1828 (Humboldt) representada en Metadatos en REX (en Español)



Ventosa en PDF
del Acta del Cabildo

HUMBOLDT DIGITAL PRO Digital Repository Login
español English Deutsch

[PROHD Home](#) → [Oficina del Historiador de la ciudad de La Habana](#) → [Archivo Histórico](#) → [Gobierno de La Habana](#) → [View Item](#)

Show simple item record

dc.creator	Ayuntamiento de La Habana	es_ES
dc.date.accessioned	2021-08-24T20:08:43Z	
dc.date.available	2021-08-24T20:08:43Z	
dc.date.issued	1828-01-11	
dc.identifier	A4-A L113-O	
dc.identifier.uri	https://prohd.ohc.cu/xmlui/handle/21.11149/33	
dc.description	Cabildo ordinario de 11 de enero de 1828. Recoge un informe sobre la puesta en marcha del decreto sobre la prohibición del libro de Humboldt. "Intitulado(sic.) ensayo Político de la Isla de Cuba que igualmente calificó de peligrosa por las opiniones y principios de su autor sobre la esclavitud"	es_ES
dc.language.iso	es	es_ES
dc.subject	Cuba	es_ES
dc.subject	Humboldt, Alejandro de	es_ES
dc.subject	Censura	es_ES
dc.subject	Ensayo Político de la Isla de Cuba	es_ES
dc.title	Acta del Ayuntamiento de La Habana del 11 de enero de 1828	es_ES
dc.type	Other	es_ES
dcterms.subject	Sociedad Patriótica	es_ES

Buscar

Buscar
 Esta colección

[Búsqueda avanzada](#)

Listar

Todo DSpace

[Comunidades & Colecciones](#)

[Por fecha de publicación](#)

[Autors](#)

[Títulos](#)

[Materiais](#)

Esta colección

[Por fecha de publicación](#)

[Autors](#)

[Títulos](#)

[Materiais](#)

Mi cuenta

[Acceder](#)

[Registro](#)

Ficheros en el ítem

	Nombre: acto del cabildo ...	Ver
	Tamaño: 13.49 Mb	
	Formato: PDF	

Este ítem aparece en la(s) siguiente(s) colección(ones)

- [Gobierno de La Habana](#)
Documentos y actas del periodo colonial hasta la fecha sobre el Gobierno de La Habana
[Mostrar el registro sencillo del ítem](#)

Repository Digital basado en [DSpace](#). Los contenidos se distribuyen bajo la licencia [BY-NC-ND 3.0](#)
[Contenido](#) | [Sugerencias](#)

DIC-ONCH, 2021

¿Cuál es nuestra herramienta de edición?

Editor XML que facilita la codificación de textos en formato TEI sin introducir directamente las etiquetas

La **validación** de los documentos con el esquema del proyecto es automática

La **interfaz** de usuario ha sido traducida del alemán al español

Los menús y las barras de herramientas han sido adaptadas al **modelo de datos**

The screenshot shows the Editor XML application interface. The main window displays the text of a letter titled "Carta de consulta al Ayuntamiento de La Habana". The text includes the name of the editor, Grisel Terrón, and the financiers: Auswärtiges Amt, Fritz Thyssen Stiftung, and Gerda Henkel Stiftung. The document is identified as a "Base textual" and "Manuscrito". The physical description is "Documento manuscrito con dimensiones de 30 cm x 21 cm." The information about the correspondence includes the sender (Cabrera, (-)), the date of writing (12 de diciembre de 1827), the recipient (Gobernador, (-)), and the place of reception (La Habana). The general comment states: "En el documento se distinguen dos partes textuales independientes de autores distintos." The categories listed are #correspondence and #manuscript.

Carta de consulta al Ayuntamiento de La Habana
Terrón, Grisel (Editor)
Financiadores : Auswärtiges Amt* / Fritz Thyssen Stiftung* / Gerda Henkel Stiftung*
Dossier Digital: Alexander von Humboldt y Cuba (1800–1830) (* 2021 *)
Oficina del Historiador de la Ciudad de la Habana
Creative Commons (CC BY 4.0)

Base textual
Manuscrito
Institución : Archivo Histórico de la Oficina del Historiador de La Habana
Colección : Colección Gobierno Español
Signatura : Legajo 673. Expediente 6
URI : <https://prohd.ohc.cu/xmlui/handle/123456789/19>

Descripción física del documento
Documento manuscrito con dimensiones de 30 cm x 21 cm.

Información sobre la correspondencia
Remitente : Cabrera, (-)
Lugar de escritura : La Habana
1827-12-12 = 12 de diciembre de 1827
Destinatario : Gobernador, (-)
Lugar de recepción : La Habana
Fecha de recepción : N/A

Comentario general sobre la carta :
En el documento se distinguen dos partes textuales independientes de autores distintos.

Categorías
#correspondence
#manuscript

¿Cómo formalizamos el proceso de edición?

Normas Criterios de codificación

ediarum.BASE.manual

Introducción Guía básica Metadatos generales Texto Cartas Registros

webhelp.search

Introducción
Una breve introducción a ediarum.BASE

Guía básica
Trabajar en Oxygen XML Author.


Metadatos generales
Codificación de los metadatos de los textos editados. Los metadatos generales son aplicables a todos los tipos de texto.

Texto

Cartas
Codificación de metadatos y estructuras textuales específicas de cartas y correspondencias.

Registros
Gestión de datos de entidades (personas, organizaciones, lugares, títulos de obras, etc.) a las que se hace referencia en la edición.

Sobre esta publicación
Manual ediarum.BASE.
Más información sobre ediarum.BASE en <https://www.ediarum.org>

Licencia

A menos que se indique lo contrario, todos los contenidos y textos de esta página web se pueden distribuir, modificar y usar con fines comerciales bajo los términos de la licencia

Publicado por
TELOTA - IT/DH, Academia de las Ciencias y Humanidades de Berlín-Brandeburgo

Traducido por
Anste Cano Martín-Lara, Linda Kirsten y Antonio Rojas Castro

Versión: 0.5. Última fecha de actualización: 9.03.2021

Codificación TEI-XML

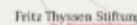
```
new-document 1* prohd0014.xml
1- <TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0" type="letter" xml:id="prohd0014">
2-   <teiHeader>
3-     <fileDesc>
4-       <titleStmnt>
5-         <title type="main">Carta de Francisco de Arango y Parreño a Alexander von
6-           Humboldt </title>
7-         <title type="sub" xml:lang="fr">À Monsieur Mr. le Baron A. Humboldt</title>
8-       </titleStmnt>
9-       <editor>
10-        <persName ref="https://orcid.org/0000-0002-8916-4997">
11-          <surname>Rojas Castro</surname>
12-          <forename>Antonio</forename>
13-        </persName>
14-      </editor>
15-      <funder ref="https://www.auswaertiges-amt.de/">Auswärtiges Amt</funder>
16-      <funder ref="https://www.fritz-thyssen-stiftung.de/">Fritz Thyssen Stiftung
17-      </funder>
18-      <funder ref="https://www.gerda-henkel-stiftung.de/">Gerda Henkel Stiftung</funder
19-      >
20-    </titleStmnt>
21-    <editionStmnt>
22-      <p>Primera edición de Proyecto Humboldt digital - ProHD <date>2020</date>.</p>
23-    </editionStmnt>
24-    <publicationStmnt>
25-      <publisher>
26-        <ref target="http://www.bbaw.de">Berlin-Brandenburgische Akademie der
27-          Wissenschaften (BBAW)</ref>
28-      </publisher>
29-      <pubPlace ref="http://www.geonames.org/2950159">Berlín</pubPlace>
30-      <availability status="free">
31-        <licence target="http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/">Creative
32-          Commons
33-          Atribución 4.0 Internacional (CC BY 4.0) </licence>
34-      </availability>
35-    </publicationStmnt>
36-    <sourceDesc>
37-      <msDesc rend="manuscript">
38-        <msIdentifier>
39-          <institution>Statebibliothek zu Berlin - Preussischer
40-            Kulturbesitz</institution>
41-          <collection>Colección Alexander von Humboldt</collection>
42-          <idno>
43-            <idno type="shelfmark">Caja pequeña 7b, no. 68</idno>
44-            <idno type="uri">http://kalliope-verbund.info/DE-611-HS-1272345</idno
45-            >
46-          </idno>
47-        </msIdentifier>
48-      </msDesc>
49-    </sourceDesc>
50-  </fileDesc>
51-  <text>
52-    <p></p>
53-  </text>
54- </TEI>
```

/db/apps/ProHD/data/prohd0014.xml

Cuál es nuestra herramienta de publicación?

- Sección de **metadatos** que describe e identifica la edición
- **Doble presentación**: vista diplomática y vista normalizada
- Visualización de **facsimiles** en los que se puede hacer zoom
- **Diseño web adaptable** a diferentes tamaños de pantallas

The screenshot shows a web interface for a digital edition. At the top, there is a navigation bar with the logo 'HUMBOLDT DIGITAL PROYECTO' and 'PRO'. The main content area is titled 'Sucinta noticia de la situación presente de esta colonia'. Below the title, there is a text block in Spanish: 'Un ilustrado observador[] después de una ausencia de veinte y tres años vuelve a la Havana, y[] admirado de su actual riqueza y esplendor, nos pide una noticia de la situación presente de la colonia. Procuremos pues satisfacer un deseo con el qual nos acredita el amor e interés que profesa a este País, ya sea como Patriota, ya sea como Estadista. Presentaremos los datos más seguros que tenemos del progreso que ha experimentado la Havana en estos últimos años, y agregaremos luego algunas reflexiones, tanto sobre lo que se ha hecho en este tiempo, como sobre lo que se prodrá hacer más adelante.' To the right of the text is a large image of a handwritten document in cursive script, with a zoomed-in inset showing a specific section. Below the text, there are links: 'Épocas en que comenzó el fomento de la colonia.' and 'Cuenta esta colonia como las demás Españolas el principio de su fomento desde la época feliz en que[] desatando nuestro Gobierno los lazos del monopolio que exercia Cádiz en las Américas, franqueo a sus Vasallos la fusta y natural facultad de comerciar a los Puertos Nacionales de ambos hemisferios. Esta sabia providencia que merece estatuas a los que la expidieron, dió el mayor impulso a nuestra industria, y con ella se ha hecho más en los pocos años que han mediado desde él de 1778, que durante el dilatado tiempo que pasó desde la conquista hasta aquella época. Mas la Havana [] cuya constitución es peculiar, y distinta de las demás'. At the bottom of the page, there are logos for 'Financiado por' including 'Austriäisches Archiv', 'Fritz Thyssen Stiftung', and 'GERDA HENKEL STIFTUNG'. The footer contains the text 'editions' and 'Este proyecto se publica con una licencia Creative Commons Attribution 4.0 International Public'.



¿Cómo nos comunicamos?

Diseño gráfico Logotipo,
tipografía y colores

Katherine Ocaña (La Habana)

Hypotheses Página web y
bitácora del proyecto

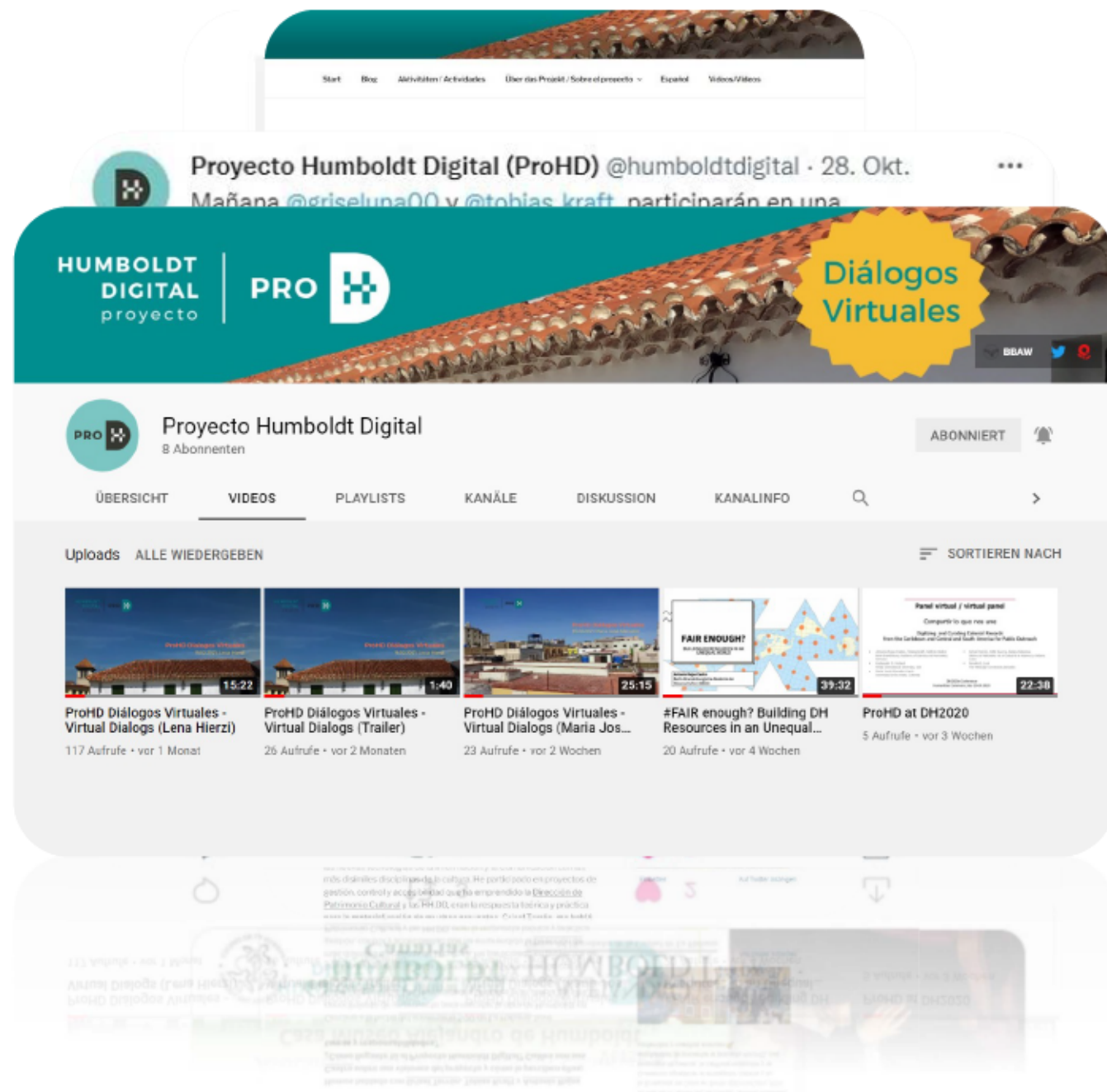
<https://habanaberlin.hypotheses.org/>

Twitter 500+ follower

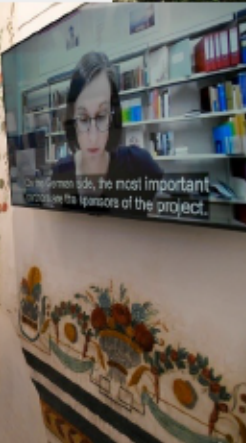
<https://twitter.com/humboltdigital>

YouTube Diálogos Virtuales

<https://www.youtube.com/channel/UCvG621IpddQr8yKeb311wnA>

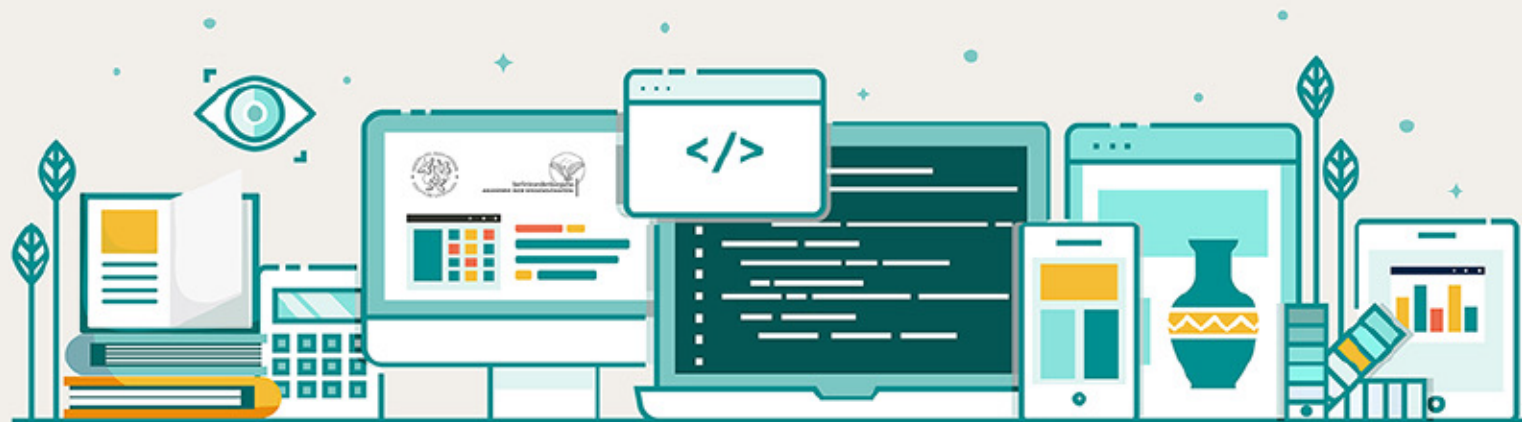


Exposición Casa Humboldt



PRO 

preservar
crear
compartir



HUMBOLDT
DIGITAL



HUMANIDADES
DIGITALES



HABANA
DECIMONÓNICA



HABANA
DIGITAL



<https://habanaberlin.hypotheses.org/>

